

## Shirat HaYam

### שירת הים

Paroles : Exode 15,1-2  
Musique : Moshiko Halevy  
Chorégraphie : [Moshiko Halevi](#) - 1992

### שירת הים

אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה  
סוּס וְרָכְבוֹ רָמָה בַיָּם.

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה,  
וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה;  
זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוֵהוּ.  
אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמָנָהוּ.

### Shirat hayam

Ashirah lahashem ki-ga'o ga'ah  
Sus veroch'vo ramah vayam.

Ozi vezim'rat yah,  
Vay'hi-li liy'shu'ah  
Zeh Eli ve'anvehu  
Elohei avi va'aromemen'hu.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Shira, shirot	un chant, une poésie	[נ]	שירות, שירה
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Lashir, shar	chanter		שר, לשיר
Hashem	Dieu (le tétragramme)		השם
Ki	car		כי
Lig'ot, ga'ah	croître, monter, s'élever		גאה, לגאות
Sus, susim	un cheval	[ז]	סוסים, סוס

Rochev, rochvim	un cavalier	[ז]	רוכב, רוכבים
Lirmot, ramah	jeter		רמה, לרמות
Oz, uzim	la force, le courage	[ז]	עוזים, עוז
Zimrah	un chant, une musique	[נ]	זמרה
Yah	Dieu		יְהוָה
Liyot, haya	être		היה, להיות
Yeshu'ah, yeshu'ot	le salut, la délivrance	[נ]	ישועה, ישועות
Zeh	c'est, ce		זה
El	Dieu	[ז]	אל
Lehanvot, hinvah (hiphil)	embellir, glorifier		היננוה, להננות
Elohim	Dieu		אלוהים
Av, avot	un père	[ז]	אבות, אב
Léromem	soulever, exalter		לרומם

### Le chant de la mer

Je chanterai pour Dieu car il a fait éclater sa gloire,  
 Il a jeté le cheval et son cavalier dans la mer.

Le Seigneur est ma force et mon chant,  
 Il est pour moi le salut,  
 Il est mon Dieu et je le glorifierai,  
 Le Dieu de mon père et je l'exalterai.